

Steven Douglas Huddleston

Privada de Grecia #5, Colonia San Álvaro, México, D.F., 02090, México
☎ Tel. +52 (555) 341-4998 ~ ✉ Email: steven@kongaloid.com

Professional Objective

To strive to become the most consistent and reliable provider of accurate and correct translations to a rapidly expanding global market



I always endeavor to find creative ways in which to combine my knowledge of how information systems are designed and used with my native language abilities to provide timely solutions that facilitate and improve communications and understanding between Hispanic and English speaking communities.

Experience has taught me, even painfully at times, that human language is by necessity an immensely rich medium of almost mindboggling complexity. This is why translating words is not a simple one-to-one proposition; it requires profound and intimate knowledge of both of the languages involved and the utmost and most relentless attention to details.

To achieve ever greater levels of excellence in these skills, I continuously strive to acquire greater knowledge and experience with every new assignment. This is why I carefully nurture every task as a means to promote a rock-solid reputation for delivering translation assignments in time, and even ahead of time, without sacrificing quality or accuracy no matter how irreconcilable these apparently incompatible ideals seem to be.

A good reputation is the key to success.

That so many of my customers continue to hire me again and again throughout the years is the greatest testament I can offer to the high level of quality that I have achieved in my translating career. That it easily provides me with the means for self-sufficiency and a life of dignified comfort is the main force that drives my personal ambition and motivates me to pursue my professional objective.



Spanish to English

Since 8 September 2010

<http://www.proz.com/profile/885970>

Steven Douglas Huddleston

Privada de Grecia #5, Colonia San Álvaro, México, D.F., 02090, México
☎ Tel. +52 (555) 341-4998 ~ ✉ Email: steven@kongaloid.com

Education

2009-Present: Numerous courses seminars and on-line training programs relevant to my career as a Professional Translator.

1984-2009: Numerous courses relevant to my career as a Software Engineer. (Now retired.) It is important to note that due to my unique linguistic adaptations, being a *de facto* native speaker in both Spanish and English, I was consistently sought out as the person of choice throughout my career to translate all of the documentation developed for almost every project, either to one language or the other. I have been assigned to numerous Information Systems administrative and management tasks, assignments and responsibilities and travelled extensively throughout the Caribbean, United States and Mexico to develop complementary software packages and stand alone applications for numerous industries including but not limited to:

- Relational Databases
- Statistical Analysis
- Various (Mostly Microsoft) Operational & Development Platforms
- WWW applications and conceptual developments
- Geographic Information Systems

1982-1983: Miguel Such Vocational School
Commonwealth of Puerto Rico
Introduction to Pharmacology (Pharmacist Auxiliary)

1980-1982: Inter-American University
Commonwealth of Puerto Rico
Psychology and Child Psychology

1979: Escuela Bilingüe Padre Rufo
Commonwealth of Puerto Rico
High-School Diploma

Steven Douglas Huddleston

Privada de Grecia #5, Colonia San Álvaro, México, D.F., 02090, México
☎ Tel. +52 (555) 341-4998 ~ ✉ Email: steven@kongaloid.com


Relevant Skills


Microsoft Word	I have expert-level knowledge on its full spectrum of functionalities and have even given Certified Courses while working as a Microsoft instructor for several years.
WordPerfect	I have expert-level knowledge on its full spectrum of functionalities, having preferentially used this product, for my own work from its version 4.01 (MS-DOS) all the way up to and including version 11. (But now work almost exclusively with MS-Word since that is the tool of choice for most of my clientele).
Excel PowerPoint Outlook Access	I have expert-level knowledge in the use of most Microsoft Office Applications and can easily program more advanced functions for any of these using Visual Basic and other scripting languages, when necessary.
SDL Trados 2007 MultiTerm TagEditor	I have medium to expert-level user versatility and have been continuously using these and other
Windows-Based Personal Computer Systems	I have expert knowledge of the use and exploitation of these systems, their Networks and other functionalities.
Internet	I have vast experience and extensive skills in Internet-based research functions and capabilities, able to produce high-yield results in minimal time when needed.
Online Professional Community Participation	I actively and regularly participate in online forums and conferences and seek out the advice and counsel of—as well as share my own knowledge with—other language professionals and intellectual service providers through forums, and other online language professional resources, as part of a vast, worldwide informal network of language professionals.
Computer Systems	I can effectively repair almost any computer hardware and software related problems, failures and breakdowns, on the spot, and without the need to rely on technical assistance or advice.

Steven Douglas Huddleston

Privada de Grecia #5, Colonia San Álvaro, México, D.F., 02090, México
☎ Tel. +52 (555) 341-4998 ~ ✉ Email: steven@kongaloid.com

Current and Regular Outsourcers, Clients and Customers

Outsourcer: [Small World Language Services](#)
 United States of America (Formerly in Argentina)
Web Site: www.smallworldlanguages.net
Contact: Ms. Kimberlee Thorne-Waintraub, Founder & President
Email: kwaintraub@gmail.com
Since: 2008
Services: Spanish to English Translations
Audio and Video Transcriptions
Fields: Energy, Oil and Nuclear, Environmental, Maritime, Law Enforcement, Contract Agreements, Court Transcripts, Technical Specifications, Construction Projects, Administrative Documents, Government, Information Systems, Insurance, Sales, Promotions & Advertising, Conservation, Email, letters, certificates and other formal and informal documents.
Collaborations: Yes


Outsourcer: [AAA Translation](#)
 United States of America (Missouri)
Web Site: www.AAATranslation.com
Contact: Ms. Susanne Evens, Founder & President
Email: info@aaatranslation.com
Since: 2010
Services: Spanish to English Translations
English to Spanish Translations
Fields: Contract Agreements, Technical Specifications, Administrative Documents, Information Systems, Insurance, Sales, Promotions & Advertising, Human Resources, Operational Procedures, Banking and Finance, letters, certificates and other formal and informal documents.
Collaborations: No

Steven Douglas Huddleston

Privada de Grecia #5, Colonia San Álvaro, México, D.F., 02090, México
☎ Tel. +52 (555) 341-4998 ~ ✉ Email: steven@kongaloid.com

(Continued from Previous)

Outsourcer: [ProTranslating](#)
 United States of America (Florida)
Web Site: www.protranslating.com
Contact: Ms. Yanelys Crespo, Project manager
Email: ycrespo@protranslating.com
Since: 2010
Services: Spanish to English Translations
Audio & Video Transcriptions
Fields: Contract Agreements, Technical Specifications, Administrative Documents, Medical Documents & Transcripts, Information Systems, Insurance, Sales, Promotions & Advertising, Human Resources, Operational Procedures, letters, certificates and other formal and informal documents.
Collaborations: Yes


Outsourcer: [Translation Experts](#)
 Canada (Toronto)
Web Site: www.translationexpert.com
Contact: Mr. Joseph Davidovic
Email: info@translationexpert.com
Since: 2011
Services: Spanish to English Translations
English to Spanish Translations
Fields: Contract Agreements, Administrative Documents, Medical Documents, Legal documents, letters, certificates and other formal and informal documents.
Collaborations: No


Steven Douglas Huddleston

Privada de Grecia #5, Colonia San Álvaro, México, D.F., 02090, México
☎ Tel. +52 (555) 341-4998 ~ ✉ Email: steven@kongaloid.com

(Continued from Previous)

Outsourcer: [Amanara Certified Translation](#)
 United Kingdom (Buckinghamshire)
Web Site: www.amanara.co.uk
Contact: Ms. Karin Usher
Email: info@amanara.co.uk
Since: 2010
Services: Spanish to English Translations
Fields: Administrative Documents, certificates and other formal and informal documents.
Collaborations: No


Outsourcer: [Lighthouse Translations](#)
 Puerto Rico (USA)
Web Site: www.lighthouseonline.com
Contact: Mr. Rafael Morel
Email: info@lighthouseonline.com
Since: 2010
Services: Spanish to English Translations
English to Spanish Translations
Fields: Contract Agreements, Administrative Documents, Human Resources, Manuals, Proposals, Technical Specifications, Legal & Academic documents, Business, Tourism, News Bulletins, letters, certificates and other formal and informal documents.
Collaborations: No

Outsourcer: [LingCOM](#)
 Argentina (Buenos Aires)
Web Site: www.ling-com.com
Contact: Ms. Paula G. Amatore
Email: info@ling-com.com
Since: 2010
Services: Spanish to English Translations
Audio & Video Transcriptions
Fields: Contract Agreements, Administrative Documents, Sales, Promotions & Advertising, Human Resources, Arts & Entertainment, Business, letters and other formal and informal documents.
Collaborations: No

Steven Douglas Huddleston















Privada de Grecia #5, Colonia San Álvaro, México, D.F., 02090, México
☎ Tel. +52 (555) 341-4998 ~ ✉ Email: steven@kongaloid.com

(Continued from Previous)

Client: **Montrose International LLP**
 United Kingdom (Also Uganda & Equatorial Guinea)
Web Site: www.montroseint.com
Contact: Ms. Janice Moore, Director, Programmes & Operations
Email: info@montroseint.com
Since: 2010
Services: Spanish to English Translations
English to Spanish Translations
Fields: Administrative Documents, Human Resources, Reports, Legal and Business documents, letters, and other formal and informal documents.
Collaborations: No

Other Outsourcers, Clients, Customers and Individual Projects

May be available online or by request, please inquire if necessary.

Location	Entity	Service	Field	Collaboration
 Italy	Trust Servizi	Spa>Eng	Pedagogy	Yes
 Argentina	LuventicuS	Spa>Eng	Academics	No
 United States	Global Bilingual Solutions	Eng>Spa	Website	N/A
 United Kingdom	Global Lingo, Ltd.	Spa>Eng/Tscp.	Business/Legal	No
 Spain	Milega Translations	Spa>Eng	Technical	Yes
 Israel	FLS Translations	Spa>Eng	Legal/Finance	No
 Spain	Tradspot Serv. Ling., S.L.	Spa>Eng	Technical Spec.	No
 United Kingdom	Rubric Europe, Ltd	Spa>Eng	Business	Online
 Puerto Rico	Josie Flores	Spa>Eng	Admin/Education	No
 Spain	Barney Griffiths	Spa>Eng	Academics	Yes
 United States	Compass Languages	Eng>Spa(PR)	Press Release	No
 Spain	Epsilon Global Translation	Spa>Eng	Land Dev.	No
 Brazil	Link Translation	Spa>Eng	Business	No
 United States	Mornignside Translations	Spa>Eng	Legal/Finance	No

More details regarding my career performance and reliability as a full-time Professional Translator, including comments and recommendations by past clients and sample translations on a variety of subjects may be obtained by visiting my online profile at:

<http://www.proz.com/profile/885970>